



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

www.bfsa.egov.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY

www.bfsa.egov.bg

Name and address of consignor: Име и адреса пошilhaoца: Име и адрес на изпращача	Certificate N°/ Уверење бр/ Сертификат N°					
	Health certificate for export of breeding sheep and goats to the Republic of Serbia Здравствено уверење за извоз оваца и коза за приплод у Републику Србију Ветеринарен сертификат за износ на овце и кози за разплод за Република Сърбия					
Name and address of consignee Име и адреса примаоца Име и адрес на получателя	Local veterinary authority in the country of origin Локална ветеринарска служба у земљи порекла Локален ветеринарен орган в страната на произход					
	Place of loading / Место утовара/ Място на натоварване					
	Country and place of destination Земља и место одредишта Страна и място на дестинация					
Identification of means of transportation / Идентификација начина транспорта / Идентификация на транспортните средства						
Identification Number Идентификациони број Идентификационен номер	Species Врста Вид	Breed Раса Порода	Sex Пол Пол	Age Старост Възраст		
Additional information (if required) / Додатне информације (по потреби)/ Допълнителна информация(ако се изисква)						
I, the undersigned, official veterinarian, certify that the goods described above meet all the requirements mentioned in the health attestation attached to this document. / Ja, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да описана роба испуњава све захтеве који су наведени у ветеринарско –санитарној потврди која се налази у прилогу овог документа./ Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че пратката, описана по-горе, удовлетворява всички изисквания, посочени в здравното удостоверение, прикачено към този документ.					Official stamp Званични печат Официален печат	
Place / Место/ Място		Date / Датум / Дата				
Signature and stamp of the official veterinarian Потпис и печат овлашћеног ветеринара Подпис и печат на официалния ветеринарен лекар						

HEALTH ATTESTATION/ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ/ ЗДРАВНО УДОСТОВЕРЕНИЕ**I. COUNTRY AND ZONE OF ORIGIN / ЗЕМЉА И ЗОНА ПОРЕКЛА/СТРАНА И ЗОНА НАПРОИЗХОД**

1- 1. The country of origin, Bulgaria, has put in place a system for identification of breeding sheep and goats allowing to trace back the dam and the herd of origin. / Земља порекла, Бугарска, спроводи систем идентификације приплодних оваца и коза који омогућава откривање мајке и стада порекла/**Страната на производ, Бугария, е установила система за идентификација на овце и кози за разплод, позволяваща да се проследи майката и стадото на производ.**

2- Bulgaria has implemented an epidemiosurveillance network dedicated to Scrapie since _____year Scrapie is a compulsory notification disease in Bulgaria since _____year . Feeding ruminants with meat and bone meal (MBM) is prohibited since _____year. / Бугарска је успоставила систем епидемиолошког надзора болести Скрепи од _____год. Скрепи је болест обавезна за пријављивање у Бугарској од _____год. Исхрана преживара месно коштаном брашном (МКБ) је забрањена од _____год./ **Бугария е ввела система за епидемиологичен надзор по отношение на болестта Скрейпи от _____год. Скрейпи е болест задължителна за обявяване в Бугария отгод. Храненето на преживни животни с месокостно брашно(МКБ) е забранено от _____год.**

3- The territory of the zone of origin is free from foot and mouth disease, vesicular stomatitis, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, peste of small ruminants, lumpy skin disease, sheep pox and goat pox; no vaccination against these diseases has been carried out in the territory during the last three years. / Територија зоне порекла је слободна од болести слинавке и шапа, везикуларног стоматитиса, куге говеда (Rinderpest), заразне плеуропнеумоније говеда, куге малих преживара, нодуларог дерматитиса, богиња оваца и коза; на овој територији у последње три године није вршена вакцинација против ових болести./**Територията на зоната на производ е свободна от болестта шап, везикуларен стоматит, чума, заразна плевропневмония по едрия рогат добитък, чума по дребните преживни животни, lumpy skin disease, шарка по овците и козите; не е била провеждана никаква ваксинация срещу тези болести на територията за последните три години.**

4. Concerning bluetongue disease /У вези болести Плавог језика/**Относно болестта син език:**

A) (1) Bulgaria was free for the last 12 months from bluetongue disease.

Бугарска је последњих 12 месеци слободна од болести Плавог језика.

Бугария е свободна от болестта син език за предходните 12 месеца.

(1) The animals originate from holdings that were free from bluetongue disease for the past 24 months.

Животиње потичу са газдинстава која су, последња 24 месеца слободна од болести Плавог језика.

Животните произхождат от стопанства, които са свободни от болестта син език за последните 24месеца.

(1)or/ или/ The animals have been kept until dispatch in a bluetongue seasonally free zone during the seasonally vector-free period./Животиње су боравиле до испоруке у зони сезонски слободној од плавог језика током периода сезонски слободног од вектора./**Животните са били држани до испраќањето им в сезонно слободна от син език зона, през периода сезонно слободен от вектора на синия език.**

(1)or/ или The animals have been protected against attacks by vectors for a period of at least 14 days and were subjected during that period to an agent identification test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days following the date of commencement of the period of protection against attacks by vectors or the seasonally vector-free period./Животиње су биле заштићене од напада вектора у периоду од најмање 14 дана и за време тог периода биле су подвргнуте тесту идентификације узрочника у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, спроведеним најмање 14 дана од дана када је започела заштита од вектора или од дана почетка сезоне слободне од вектора. /**Животните са били заштитени от атаките на вектори за период от най-малко 14 дни и по време на този период са били подложени на тест за идентификација на причинителя (агента) съгласно Ръководството на ОИЕ за сухоземни животни, с негативни резултати, проведен най-малко 14 дни след датата на започване на**

периода, през който животните се защитават от атаки от вектори или на периода сезонно свободен от вектора на синия език.

Date and nature of test: _____

Датум и врста теста:

Дата и естество на теста:

B) Data concerning vaccination of animals:/Подаци у вези вакцинације животиња/Данни, отнасящи се за **ваксинацията на животните:**

(1)or/ или Animals selected for export to Serbia, have not been vaccinated against bluetongue disease.

Животиње изабране за извоз у Србију, нису вакцинисане против болести плавог језика.

Животните, подобрани за експорт в Р Србија, не са били ваксинирани срещу болестта син език

(1)or/ или The animals originate from a herd vaccinated according to a vaccination programme adopted by the competent authority and the animals have been vaccinated against the serotype(s) present or likely to be present in an epidemiologically relevant geographical area of origin, the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and the animals meet at least one of the following requirements:/Животиње потичу из стада вакцинисаних у складу са програмом вакцинације одобреним од стране надлежног органа и вакцинисана су против серотипа(ова) болести плавог језика, присутне или потенцијално присутне у датим географским подручјима из којих говеда потичу, инактивисаном вакцином, одобреном програмом вакцинације и налазе се још увек у периоду имунитета гарантованог упутством произвођача коришћене вакцине и испуњавају бар један од следећих услова:

Животните произходат од стадо, ваксинирано, съгласно вакцинационната програма, приета от официалните власти и животните са били ваксинирани срещу съществуващите серотип(ове) или потенцијално присъстващи в съответната епидемиологична географска зона на произход, животните са все още в период на имунитет, гарантиран в спецификациите на одобрената вакцина, одобрена във вакцинационната програма и животните изпълняват поне едно от следващите изисквания.

(¹)or/ или Animals have been vaccinated more than 60 days before the date of shipment;

Животиње су вакцинисане више од 60 дана пре датума транспорта;

Животните са ваксинирани преди повеќе от 60 дни от датата на транспорта;

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):

Дата на вакцинация, име на ваксината и серотип/(ове):

(1)or/ или They have been vaccinated with an inactivated vaccine before at least the number of days necessary for the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and were subjected to an agent identification test or PCR test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days after the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme

Вакцинисана су инактивисаном вакцином пре најмање онолико дана колико је потребно према карактеристикама вакцине одобрене програмом вакцинације, како би се успоставила имунолошка заштита и била су подвргнута тесту изолације узрочника или ПЦР тесту у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, најмање 14 (четрнаест) дана после почетка имунолошке заштите одређене спецификацијама одобрене вакцине

Те са били ваксинирани с инактивирана вакцина преди поне броя на дните, необходим за активирани на имунната заштита, заложена в спецификациите на ваксината, одобрена във вакцинационната програма и са били подложени на тест за идентификация на агента или PCR тест, съгласно Ръководството на ОИЕ за сухоземни животни, с негативни резултати, проведен най-малко 14 дни след активирани на имунната заштита, заложено в спецификациите на ваксината, одобрена във вакцинационната програма.

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):

Дата на вакцинация, име на вакцина и серотип(ове):

Date and nature of test: _____

Датум и врста теста:

Дата и естество на ваксината:

(1)or/ или They were previously vaccinated and they have been re-vaccinated with an inactivated vaccine within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme./ Она су претходно била вакцинисана и ревакцинисана су инактивисаном вакцином током периода имунитета гарантованог у спецификацијама одобрене вакцине/**Те са били ваксинирани преди и са били реваксинирани с инактивирана вакцина в рамките на периода на имунитет, гарантиран в спецификациите на ваксината, одобрена във вакцинационната програма.**

Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):

Дата на вакцинация, име на вакцина и серотип(ове):

C) Pregnant animals /Стеоне животиње/ Берменни животни:

(1)or/ или Animals have been protected against attacks of Culicoides likely to be competent bluetongue virus vector for a period of at least 28 days prior to artificial insemination; during that period they were subjected to the serological test for detect antibodies to the bluetongue virus group according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 28 days following the date of entering the quarantine; during transport to the place of artificial insemination animals are protected from attack from Culicoides likely to be competent bluetongue virus vector./ Животиње су заштићене од напада инсеката који су могући носиоци вируса плавог језика током периода од најмање 28 дана пре вештачког осемењавања; током овог периода она су била подвргнута серолошком тесту за антители специфична за групу вируса носиоца болести плавог језика у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, барем 28 дана после њиховог увођења у карантин; она су заштићена од напада инсеката могућих носиоца вируса болести плавог језика током њиховог транспорта до места вештачког осемењавања/**Животните са били заштитени срещу атаки на Culicoides, които са веројатни вектори за болестта син език за период от нај-малко 28 дни преди изкуственото осеменяване; през този период те са били подложени на серологичен тест за откриване на антители към групата на вируса на син език, съгласно Ръководството на ОИЕ за сухоземни животни, с негативни резултати, проведен нај-малко 28 дни след датата на влизане под карантината; по време на транспорта до мястото на изкуственото осеменяване, животните са заштитени от атаки на Culicoides, веројатни вектори на вируса на болестта син език :**

Date and nature of test: _____

Датум и врста теста:

Дата и естество на теста:

(1)or/ или Animals have been protected against attacks of Culicoides likely to be competent bluetongue virus vector for a period of at least 14 days prior to artificial insemination; during that period they were subjected to an agent identification test or PCR test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days following the date of entering the quarantine; during transport to the place of artificial insemination animals are protected from attack from Culicoides likely to be competent bluetongue virus vector./ Животиње су заштићене од напада инсеката који су могући носиоци вируса плавог језика током периода од најмање 14 дана пре вештачког осемењавања; током овог периода она су била подвргнута тесту изолације узрочника или ПЦР тесту у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, који је извршен барем 14 дана после њиховог увођења у карантин; она су заштићена од напада инсеката могућих носиоца вируса болести плавог језика током њиховог транспорта до места вештачког осемењавања/**Животните са били заштитени срещу атаки на Culicoides, които са веројатни вектори на вируса на болестта син език за период от нај-малко 14 дни преди изкуственото осеменяване; по време на този период те са били подложени на тест за идентификация на агента или PCR тест, съгласно Ръководството на ОИЕ за сухоземни животни, с негативни резултати, проведен нај-малко 14 дни след датата на влизане в действие**

на карантината; по време на транспорта до мястото на изкуственото осеменяване животните са защитени от атаки на *Culicoides*, вероятни вектори на вируса на болестта син език:

Date and nature of test: _____

Датум и врста теста:

Дата и естество на теста:

D) Transportation of animals /Транспорт животиња/ **Транспортиране на животните:**

Means of transport in which animals are transported are treated with authorised insecticides and/or repellents after adequate cleansing and disinfection at the place of loading.

Insecticide/repellent treatment with _____ (insert name of the product)

on _____ (insert date) at _____ (insert time)

Превозна средства у којима се животиње превозе су третирана применом одобреног инсектицида и/или репелента после адекватног чишћења и дезинфекције у месту утовара.

Третман инсектицидом/репелентом _____ (назив производа)

дана _____ (датум) у _____ (време)

Транспортните средства, в което животните се транспортират, са обработени с одобрени инсектициди и /или репеленти, след адекватно почистване и дезинфекциране на мястото на натоварване.

Обработка с инсектицид/ репелент _____ (въведете името на продукта)

на _____ (въведете дата) в _____ (въведете време)

II. HERDS OF ORIGIN / СТАДА ПОРЕКЛА/ СТАДО НА ПРОИЗХОД

The animals come from herds / Животиње потичу из стада/ **Животните идват от стада:**

1. In which to the best of my knowledge no clinical symptoms of paratuberculosis have been reported during the last 2 years. / У којима, колико је мени познато, у последње 2 године није било клиничких симптома паратуберкулозе/ **В които, доколкото ми е известно, никакви симптоми на паратуберкулоза не са били докладвани по време на последните 2 години.**

2. In which no cases of scrapie have been reported during the last 4 years. / У којима у последње 4 године није пријављен ниједан случај болести Scrapie/ **В които никакви случаи на скрејпи не са били докладвани през последните 4 години.**

(¹)от/или they are sheep of the ARR/ARR prion protein genotype coming from a holding where no case of scrapie has been reported in the last six months; овце ARR/ARR прион протеин генотипа, које потичу са газдинстава на коме није утврђен случај болести луди сврабеж у току последњих шест месеци;/**са овце от ARR/ARR прион протеин генотип, идващи от стопанства, където не са били докладвани никакви случаи на скрејпи за последните 6 месеца.**

3. That have been free from tuberculosis and brucellosis (*B. abortus*, *B. melitensis*, *B. ovis*) during the last 2 years. / Која су слободна од туберкулозе и бруцелозе (*B. abortus*, *B. melitensis*, *B. ovis*) у последње 2 године/**Че са били свободни от туберкулоза и бруцелоза (*B. abortus*, *B. melitensis*, *B. ovis*) през последните 2 години.**

4. That have been free from rabies and anthrax during the last 30 days. / У којима у последњих 30 дана није било беснила и антракса/ **Че са били свободни от чума и антракс през последните 30 дни**

5. In which to the best of my knowledge, and during the last 12 months, no case has been reported for: Maedi-Visna, Caprine arthritis – encephalitis, pulmonary adenomatosis, anaplasmosis, lumpy skin disease, heartwater, Q Fever, campylobacteriosis, chlamydiosis, Screwworm nor contagious agalactia of sheep and goats.

У којима, колико је мени познато, у последњих 12 месеци није било пријављених случајева следећих болести/:

Maedi-Visna, артритис и енцефалитис коза, плућна аденоматоза оваца, анаплазмоза, нодуларни дерматитис (лимпи скин), ексудативни перикардитис, Кју грозница, кампилобактериоза, хламидиоза, Мижара-Cochlio myahominivorax i mijaza-Chrysomia bezziana нити заразне агалакције оваца и коза/.

В които доколкото ми е известно през последните 12 месеца не е бил докладван нито един случај на: Maedi-Visna, артрит-енцефалит при кози, пулмонарна аденоматоза, анаплазмоза, lumpy skin

disease, воден перикардит (heartwater), Ку-треска, кампилобактериоза, хламидиоза, Screwworm нито заразна агалаксия при овците и козите.

6. Uncastrated male animals have been kept continuously during the previous 60 days in a holding where no case of contagious epididymitis (*Brucella ovis*) has been diagnosed in the past 12 months.
Некастриране мушке животиње су непрестано држане на газдинствима током предходних 60 дана, где није било случајева заразног епидимитиса (*Brucella ovis*) у последњих 12 месеци. **Некастрираните животни от мъжки пол са били држани непрекъснато през предходните 60 дни в стопанства, където за последните 12 месеца не е диагностициран нито един случай на заразен епидимит(*Brucella ovis*)**
7. On the day of issuing of this certificate animals selected for export to Serbia, come from holdings on which, there has been no clinical case of disease caused by Schmallenberg virus in the last 6 months./на дан издавања овог сертификата, животиње изабране за извоз у Србију, потичу са газдинстава на којима није било клиничких случајева болести изазване вирусом Шмаленберг у последњих 6 месеци пре испоруке/**Към датата на издаване на сертификата, животните, избрани за износ за Сърбия, произхождат от стопанства, в които през последните 6 месеца не е имало клинични случаи на заболяване, причинено от вируса Шмаленберг.**

III. EXPORTED ANIMALS / ЖИВОТИЊЕ ЗА ИЗВОЗ/ ЕКСПОРТИРАНИТЕ ЖИВОТНИ

1. The animals have been reared in the country of origin since their birth / Животиње су одгајане у земљи порекла од рођења/ **Животните са били отглеждани в страната на произход от раждането им.**
2. The animals do not show any clinical sign of contagious disease. / Животиње не показују клиничке симптоме заразних болести/**Животните не показват никакви клинични признаци на заразна болест.**
3. The animals do not show any clinical sign of mange affecting sheep - goats. / Животиње не показују клиничке симптоме шуге која погађа овце и козе/**Животните не показват клинични симптоми на краста по овце и кози.**
4. The holdings of origin of the exported animals and, if applicable, their assembly point(s), are monitored under the supervision of the official veterinary authorities in Bulgaria./ Газдинства порекла са којих потичу извезене животиње и сабирна места (уколико су коришћена) су под надзором надлежних ветеринарских служби Бугарске/**Стопанствата на произход на експортираните животни, както и събирателните пунктове (ако има такива), са под надзора на официалните ветеринарни органи в България.**
5. The animals are not to be destroyed under a national contagious disease eradication program. / Животиње нису биле предвиђене за клање по националном програму искорењивања заразних болести/**Животните не са били предвидени за унищожение по националната програма за ликвидирање на заразните болести**
6. The animals were tested with negative results for the following diseases in the last 30 days prior to shipment, the tests have been carried out in laboratory approved by the official veterinary authorities in Bulgaria. / Животиње су тестиране са негативним резултатима на следеће болести током 30 дана пре испоруке, а тестови су обављени у лабораторији овлашћеној од стране надлежних ветеринарских служби Бугарске/**Животните са тествани с отрицателни резултати за следните болести в последните 30 дни преди изпраќането, като тестовете са били проведени в лаборатории, одобрени от официалните ветеринарни органи в България:**
 - a) Tuberculosis, using simultaneously bovine and avian tuberculin / Туберкулоза, истовременим коришћењем бовиног и авијарног туберкулина/ **Туберкулоза, като се използва едновременно птичи и говежди туберкулин.**
 - b) Paratuberculosis, using CFT, or ELISA / Паратуберкулоза, применом РВК или ЕЛИСА тестова/**Паратуберкулоза, като се използва CFT, или ELISA тест.**
 - c) Brucellosis, using BBAT and CFT, or ELISA test / Бруцелоза, применом споре серумске аглутинације и РВК или ЕЛИСА тестова/ **Бруцелоза, като се използва ВВАТ(серумна аглутинация) и CFT, или ELISA тест.**
 - d) Infectious epididymitis for rams with a serological examination (BBAT and CFT, or ELISA test) / Епидидимитис оваца, серолошким испитивањем (споре серумске аглутинације и РВК или ЕЛИСА тестови)/**Инфекциозен епидидимит за овни със серологично испитване (ВВАТ и CFT, или ELISA тест).**

- e) For goats : CAEV using AGID, ELISA / За козе: Артритис и енцефалитис применом агар гел имунодифузионог теста или ЕЛИСА/ **За кози –Артрит и енцефалит CAEV, като се използва AGID или ELISA**
- f) For sheep : Maedi-Visna using one serological test. / За овце : Maedi-Visna применом једног серолошког теста, агар гел имунодифузионог теста или ЕЛИСА./ **За овце Maedi-Visna, като се използва един серологичен тест**
- g) male animals have undergone during the previous 30 days a complement fixation test to detect contagious epididymitis with a result of less than 50 IU/ml, in an officially authorized laboratory
 мушке животиње су у претходних 30 дана били подвргнути испитивањима методом везивања комплемента ради откривања заразног епидимитиса, са резултатом мањим од 50 IU/ml, у званично ауторизованој лабораторији/**животните от мъжки пол, са били подложени в предходните 30 дни на тест за фиксация на комплемента за откриване на заразен епидидимит с резултат по-малък от 50 IU/ml в официално акредитирана лаборатория.**

- IV. 1. The fodder and litter sent with the consignment of cattle come from districts in which there has been no case of former List A OIE diseases that affect mammals and birds during the past three (3) months. Храна за животиње и стеља за транспорт животиња потичу из округа у којима најмање три (3) месеца није било случајева болести сисара и птица са бивше Листе А ОИЕ-а./**Храната за животните и постелките за транспорт, изпратени с пратката на животните, идват от окръзи, в които за предходните три (3) месеца, не е имало случај на болести по бозайници и птици от предходния списък А на ОИЕ.**
2. Means of transport used for the sheep and goats have been properly cleaned and disinfected prior to loading. Превозно средство коришћено за транспорт оваца и коза прописно је очишћено и дезинфиковано непосредно пре утовара./**Превозното средство, използвано за овце и кози, е било старателно почистено и дезинфекцирано преди натоварване.**

This certificate is valid for 15 days. In case of sea shipment the time is prolonged by the duration of ship travel/ Ово уверење важи 15 дана. У случају транспорта бродом, важење сертификата се продужава за време трајања пута./**Този сертификат е валиден за 15 дни. В случај на испраќане по море, времето се удължава до времетраенето на патуването по море.**

Official stamp and signature /Званични печат и потпис/**Официален печат и потпис**

Done at /Сачињено у/**Попълнен на** _____ /датум/дата/

On/ на _____
 (place /место/ **място**)

Stamp /Печат/ **Печат**

 Signature of official veterinarian /
 Потпис овлашћеног ветеринара/
Подпис на официалния ветеринарен лекар

 Name in capital letters, qualifications and title
 Име великим словима, квалификација и титула
Име с главни букви и титла

Notes/Напомене/ **Забележки**

(1) Keep as appropriate/Непотребно прецртати/ Ненужното се **зачертава**
 -Потпис и печат морају бити у боји различитој од боје штампаног текста.

The colour of the signature and stamp shall be different to that of the printing

Цветът на подписа и печата трябва да се различават от този на печатния текст на сертификата